

# LENGUA DE LA CIENCIA Y PENSAMIENTO LINGÜÍSTICO

**IX Reunión Internacional de la Red Temática  
«Lengua y ciencia»**

Verona, 30 de junio - 2 de julio 2022





# UNIVERSITÀ di **VERONA**

Dipartimento  
di **LINGUE  
E LETTERATURE STRANIERE**



Grupo de investigación  
*El léxico del español en su historia*

## **Organización:**

Matteo De Beni (coordinador)

y Grupo de investigación *El léxico del español en su historia* (LEHist)

**Jueves 30 de junio – aula T.6**  
**Palazzo di Lingue, Via S. Francesco**

**9.30 – Apertura**

**Roberta Facchinetti** (Directora del Departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras)

**Cecilio Garriga Escribano** (Universitat Autònoma de Barcelona)

**Matteo De Beni** (Università degli Studi di Verona)

**10.00 – Comunicaciones Grupos Red Temática**

**Yolanda Congosto Martín** (Universidad de Sevilla / AGILEX)

**Natalia Silva López** (Universidad de Sevilla / AGILEX)

*Lengua de la ciencia y pensamiento lingüístico en la obra de Juan José Navarro: El saber de los nombres con toda individualidad y la configuración de cada cosa*

**Jenny Brumme** (Universitat Pompeu Fabra / Infolex)

*Lengua provincial y lengua nacional en los Aforismos rurales, de Narcís Fages de Romá (Figueras, 1813-1884)*

**Francesca Dalle Pezze** (Università degli Studi di Verona / LEHist)

*La lengua científica en el Compendio mathematico de Tomás Vicente Tosca*

**11.20 – Café**

**12.00 – Conferencia inaugural**

**John Humbley**

(Université de Paris)

*Le nuove discipline scientifiche nel XVII secolo: il contributo dei dizionari di francese*

**13.00 – Pausa**

## 15.00 – Otras comunicaciones

**Pol Garriga Martínez** (Universitat Pompeu Fabra)

*El vocabulario de la salud mental en español de comienzos del s. XX*

**Teresa Gil García** (Universidad Complutense de Madrid)

*Palabras en su tinta: El pequeño diccionario ilustrado de los términos usuales en la cocina, de José de Praussols (1900)*

## 16.00 – Comunicaciones Grupos Red Temática

**Bertha M. Gutiérrez Rodilla** (Universidad de Salamanca / LEXMED)

*El pensamiento lingüístico en los diccionarios médicos españoles del siglo XIX a través del Tesoro Lexicográfico Médico en Lengua Española (TELEME)*

**Jon Arrizabalaga** (IMF-CSIC, Barcelona / Grupo de Historia de la Ciencia de la Institución Milà i Fontanals de Investigación en Humanidades)

*Pestis, pestilentia...: los nombres de la enfermedad epidémica de alta letalidad en la Europa preindustrial*

**Ana M.<sup>a</sup> Cabo-González** (Universidad de Sevilla / HUM960)

**Mila Mohamed Salem** (Universidad Pablo de Olavide)

*Los compendios farmacológicos andaluzes: ingentes glosarios técnico-científicos de medicamentos, alimentos y enfermedades*

## 17.20 – Aperitivo

## 18.00 – 19.00 Reunión de los grupos de la Red Temática

**Viernes 1 de julio – aula T.6**  
**Palazzo di Lingue, Via S. Francesco**

**10.00 – Otras comunicaciones**

**Erica Carriet Valiente** (Universitat Autònoma de Barcelona)  
*Renovación científica y diccionario: los nombres de hierbas medicinales  
en el DRAE 1899*

**Dora Mancheva** (Université de Genève / Universidad de Sofía)  
*Las Etimologías del capitán Francisco Antonio de Guatemala*

**11.00 – Café**

**12.00 – Otras comunicaciones**

**Ángel López García-Molins** (Universitat de València)  
*De Alfonso de la Torre a Huarte de San Juan: dos actitudes ante el  
lenguaje de la ciencia*

**Isabel Portela Filgueiras** (Universidad Complutense de Madrid)  
**Susana María Ramírez Martín** (Universidad Complutense de Madrid  
/ Histradcyt)  
*Estudio bibliográfico de las traducciones de los hermanos Galisteo  
Xiorro*

**13.00 – Pausa**

**15.00 – Comunicaciones Grupos Red Temática**

**Alexandra Soares Rodrigues** (ESE, Instituto Politécnico de Bragança  
/ CELGA-ILTEC, Universidade de Coimbra / LEXPORTEC)  
*Informaciones metalingüísticas en el Vocabulario de Bluteau: su  
importancia para una concepción paradigmática del léxico mental*

**Carsten Sinner** (Universität Leipzig / Escritura científica en Portugal a finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX)

*“Hum tal trabalho feria totalmente inutil”. Sobre as razões de suprimirem-se informações e entradas no Dicionario de agricultura, extrahido em grande parte do cours d’agriculture de Rosier, de Francisco Soares Franco (1804-1806)*

**Margarita Freixas** (Universitat Autònoma de Barcelona / Lexicografia i Diacronia)

*Las voces de la retórica en los diccionarios académicos de la segunda mitad del siglo XIX*

**16.20 – Pausa**

#### **16.40 – Comunicaciones Grupos Red Temática**

**Miguel Ángel Puche Lorenzo** (Universidad de Murcia / NEOLCYT, Murcia)

*Pensamientos y reflexiones sobre el neologismo científico en América*

**Natalia Peñín Fernández** (Università degli Studi di Bologna / LICEI)  
*Léxico y lexicografía de especialidad (italiano-español) en el marco del Proyecto PRIN «LITIAS»*

**Mónica Vidal** (Universitat Autònoma de Barcelona / NEOLCYT, Barcelona)

**Giuseppe Simone Pedote** (Universitat Autònoma de Barcelona / NEOLCYT, Barcelona)

*El léxico especializado en el español contemporáneo: 1884-1936*

**Elena Carpi** (Università degli Studi di Pisa / Lessico multilingue dei Beni Culturali)

**Ana Pano Alamán** (Università degli Studi di Bologna / Lessico multilingue dei Beni Culturali)

*Términos de arte en las traducciones españolas de Morning in Florence*

**Sábado 2 de julio – aula T.6**  
**Palazzo di Lingue, Via S. Francesco**

**9.00 – Comunicaciones Grupos Red Temática**

**Mario Salvatore Corveddu** (Università Cattolica del Sacro Cuore /  
Grupo de investigación de la Università Cattolica del Sacro Cuore)  
*El concepto de “léxico de artes y oficios”: una mirada desde la traducción  
en los siglos XVIII y XIX*

**José Antonio Moreno Villanueva** (Universitat Rovira i Virgili /  
LEXELE)  
*Los diccionarios de electricidad en el Catálogo de Diccionarios  
Científicos y Técnicos del Español Contemporáneo (1875-1936)*

**Antoni Nomdedeu Rull** (Universitat Rovira i Virgili / NEOLCYT,  
Tarragona)  
*“Españolización” vs. “uso” de extranjerismos deportivos. Crónica de un  
debate lingüístico entre autores, especialistas y periodistas*

**10.20 – Otras comunicaciones**

**David Porcel Bueno** (Universidad de Granada)  
*Ciencias arabo-islámicas y ciencias de los antiguos en el español de los  
siglos XVI y XVII: nuevas consideraciones sobre la lengua aljamiado-  
morisca*

**Piero Costa León** (Università degli Studi di Verona / Universitat  
Autònoma de Barcelona)  
*Retos metodológicos para la gestación de una ficha terminológica:  
consideraciones en el marco de un proyecto de un corpus diacrónico  
digital de comercio*

**11.20 – Café**

**12.00 – Conferencia de clausura**

**Pedro Álvarez de Miranda**

(Universidad Autónoma de Madrid / Real Academia Española)

*Las «voces facultativas» en la historia de la lengua*

**13.00 – Clausura**

